

Actualités Chrysostomiennes

Sources Chrétiennes, Lyon

21 juin 2023

Contact : alexandre.etaix@laposte.net, ou magdeleine.nivault@ens-lyon.fr.

1 Programme

Session 1 : 10h30-12h Heure de Paris/Paris time

- Doru COSTACHE
- Maria KONSTANTINIDOU
- Sam KENNERLEY
- Paul Claude DIOKH
- Catherine BROC-SCHMEZER
- Victor BOUTANOS

Pause déjeuner : 12h-13h30 (Sources Chrétiennes)

Session 2 : 13h30-15h

- Chiara SPUNTARELLI
- Pierre MOLINIÉ
- Pierre AUGUSTIN
- Margaret M. MITCHELL
- Kenneth J. HOWELL

Session 3 : 15h-16h30

- Michael TISHEL
- Leslie DOSSEY
- Peter MONTORO
- Guillaume BADY
- Alexandre ÉTAIX
- Magdeleine NIVault

2 Résumé | Abstracts

2.1 Session 1 : 10h30-12h00 Heure de Paris

2.1.1 Doru Costache, Sydney College of Divinity

Une approche apophatique de la nature de Dieu, de l'activité de la Providence, et de la Création chez Chrysostome.

Dans ses ouvrages, *Sur la nature incompréhensible de Dieu* ainsi que dans ses *Homélie sur la Genèse*, Chrysostome fait preuve d'une approche "apophatique". Bien qu'il ait pu appliquer cette optique apophatique à d'autres sujets, je m'intéresse particulièrement à sa façon de traiter la nature de Dieu, son activité providentielle et la création - l'univers - en tant que mystères impossibles à épuiser par le biais de définitions et de descriptions. Il me semble qu'en refusant de réduire ces objets au statut de connaissances faciles, Chrysostome invite à une attitude humble face à la réalité qui aide à contourner la pensée binaire (ou bien/ou bien.)

Chrysostom's Apophatic Approach to God's Nature, Providential Activity, and Creation.

In his works, *On the Incomprehensible Nature of God* and *Homilies on Genesis*, Chrysostom approaches things in an "apophatic" manner. While he may have applied this apophatic lens to other topics, I am especially interested in his treatment of God's nature, providential activity, and creation—the universe—as mysteries impossible to exhaust by way of definitions and descriptions. It seems to me that by refusing to reduce these objects to the status of easy knowns, Chrysostom invites a humble attitude to reality that helps to circumvent binary (either/or) thinking

2.1.2 Maria Konstantinidou, London

Études d'attribution et d'analyse de la paternité des œuvres de Chrysostome à l'aide de l'intelligence artificielle.

Cet exposé présente les recherches et les analyses actuelles sur l'identification des auteurs d'œuvres. En collaboration avec le Dr John Pavlopoulos (Université d'économie et de commerce d'Athènes/Université de Stockholm), nous avons développé une méthode informatique pour tenter d'analyser la paternité des textes grecs anciens à l'aide de modèles de langage statistiques. Le corpus volumineux de Chrysostome est un terrain de jeu idéal pour ce type de recherche, étant donné le grand nombre d'œuvres non-authentiques, pseudo ou contestées. Je présenterai la méthodologie et la logique de notre travail, avant de partager quelques expériences préliminaires sur des œuvres spécifiques

Authorship attribution and analysis studies on Chrysostom's works using machine learning.

This presentation introduces current research on authorship identification and analysis. Together with Dr. John Pavlopoulos (Athens University of Economics and Business/Stockholm University) we have developed a computational method for authorship analysis on ancient Greek texts using statistical language models. Chrysostom's bulky corpus is a playground for such research, given the large number of spurious and disputed works. I will be presenting the methodology and rationale of our work and I will share some preliminary experiments on specific works.

2.1.3 Sam Kennerley, Munich

Présentation du livre : *The Reception of John Chrysostom in Early Modern Europe. Translating and Reading a Greek Church Father from 1417 to 1624*, De Gruyter, Berlin 2023.

L'ouvrage explore la réception de Jean Chrysostome au début de l'Europe moderne et cherche à savoir quand, comment, pourquoi et par qui l'un des Pères les plus influents de l'Église grecque a été traduit et lu au cours d'une période particulièrement significative dans la réception de ses œuvres. Il s'agit de la période comprise entre la première traduction néo-latine de Chrysostome en 1417 et le dernier volume de l'édition gréco-latine de Fronton du Duc en 1624. Durant ces années, les lecteurs et traducteurs de l'Italie de la Renaissance, de l'Empire byzantin, de Bâle, de Paris et de Rome, ainsi que d'une Europe nouvellement confessionnalisée ont trouvé en Chrysostome tout ce qu'ils voulaient, du guide de l'art oratoire latin à l'interprète modèle de Paul. En s'appuyant sur des preuves allant des manuscrits grecs aux actes conciliaires, ce livre replace dans leur contexte les centaines de traductions et d'éditions de Chrysostome qui ont été produites en Europe entre 1417 et 1624, tout en démontrant l'impact durable de ces travaux sur la recherche concernant ce Père de l'Église aujourd'hui.

Book presentation: *The Reception of John Chrysostom in Early Modern Europe. Translating and Reading a Greek Church Father from 1417 to 1624*, De Gruyter, Berlin 2023.

The Reception of John Chrysostom in Early Modern Europe explores when, how, why, and by whom one of the most influential Fathers of the Greek Church was translated and read during a particularly significant period in the reception of his works. This was the period between the first Neo-Latin translation of Chrysostom in 1417 and the final volume of Fronton du Duc's Greek-Latin edition in 1624, years in which readers and translators from Renaissance Italy, the Byzantine Empire, and the Basel, Paris, and Rome of a newly-confessionnalised Europe found in Chrysostom everything from a guide to Latin oratory, to a model interpreter of Paul. By drawing on evidence that ranges from Greek manuscripts to conciliar acts, this book contextualises the hundreds of translations and editions of Chrysostom that were produced in Europe between 1417 and 1624, while demonstrating the lasting impact of these works on scholarship about this Church Father today.

2.1.4 Paul Claude Diokh, Centre Sèvres (Paris)

Thèse soutenue le 15 juin 2023 (Centre Sèvres - Paris). "Les interactions entre l'humain et son univers chez Chrysostome. Résonance en écologie". Notre auteur est une source d'inspiration au sujet de la juste place de l'humain dans l'univers. Une réception sur plus de seize siècles de ses œuvres nous a permis de le constater. Pour la passer en revue, il nous fallait éviter deux écueils : l'approche "contextualiste" et l'approche "juxtaposante".

Thesis defended on 15 June 2023 (Centre Sèvres - Paris). "Les interactions entre l'humain et son univers chez Chrysostome. Resonance in ecology". Our author is a source of inspiration on the subject of the right place of the human being in the universe. A reception of his works over more than sixteen centuries has enabled us to see this. To review it, we had to avoid two pitfalls: the 'contextualist' approach and the 'juxtapositionist' approach.

2.1.5 Catherine Broc-Schmezer, Université Jean Moulin Lyon 3

Quelques informations.

A propos du Bulletin Chrysostomine, une première version a été livrée en mai 2023 et sera publiée avant la fin de l'année civile dans la *Revue des Études Augustiniennes*. Pour rédiger les recensions du prochain *Bulletin*, de nouveaux candidats sont toujours les bienvenus. Brève et synthétique, la recension a pour but de donner une idée du contenu aux lecteurs potentiels. Les ouvrages recensés doivent avoir un rapport avec Chrysostome ou le Pseudo-Chrysostome.

Some information.

A first version of the *Bulletin Chrysostomien* was delivered in May 2023 and will be published before the end of the year in the *Revue des Études Augustiniennes*. New candidates are always welcome to write reviews for the next *Bulletin*. Brief and synthetic, the purpose of the review is to give potential readers an idea of the content. The works reviewed must be related to Chrysostom or the Pseudo-Chrysostom.

2.1.6 Victor Boutanos, ENS de Lyon

Présentation de son mémoire de Master

Les homélies *In Ephesios* se lisent au début du tome LXII de la *Patrologie*, entre les colonnes 9 et 176 ; chez Field, elles se trouvent au quart tome de la *Sancti patris nostri Joannis Chrysostomi archiepiscopi Constantinopolitani interpretatio omnium epistolarum paulinarum per homilias factas*, entre les pages 104 et 365. Dans cette dernière édition, les manuscrits CDE attestent la *recensio rudior*, ainsi que le texte de la chaîne exégétique ; ABF témoignent de la *recensio fusior*.

Les témoins connus de la version syriaque sont l'*Add. 14565* de la British Library et le *syriaque 69* de la BnF. Ils sont antérieurs à la seconde moitié du septième siècle, soit plus vieux de trois siècles que le plus vieux manuscrit grec dont nous disposons. Outre l'âge de ses témoins, le fait qu'elle est très littérale lui donne une importance particulière pour l'établissement critique du texte. Le manuscrit grec E (*Laurentianus VIII 2*) en est le plus proche.

Presentation of his Master thesis

The homilies *In Ephesios* can be found at the beginning of volume LXII of the *Patrology*, between columns 9 and 176; at Field, they can be found in the fourth volume of the *Sancti patris nostri Joannis Chrysostomi archiepiscopi Constantinopolitani interpretatio omnium epistolarum paulinarum per homilias factas*, between pages 104 and 365. In this last edition, the CDE manuscripts give the *recensio rudior*, as well as the text of the exegetical chain; ABF give the *recensio fusior*.

The known witnesses to the Syriac version are *Add. 14565* in the British Library and *Syriac 69* in the BnF. They predate the second half of the seventh century, which is three centuries older than the oldest Greek manuscript we have. In addition to the age of its witnesses, the fact that it is very literal gives it particular importance for the critical establishment of the text. The Greek manuscript E (*Laurentianus VIII 2*) is the closest.

2.2 Session 2 : 13h30-15h00

2.2.1 Chiara Spuntarelli, Rome

Barbares à Constantinople : stratégies d'inclusion chez Jean Chrysostome.

La communication se propose d'examiner les stratégies mises en place par Jean Chrysostome pour assimiler les Goths au credo de Nicée à partir de l'analyse de trois homélies : deux d'entre elles appartiennent au corpus des *Quindecim novae* (*Homilia habita postquam presbyter Gothus* [CPG 4441.09] et *Homilia dicta in templo Acacii* [Stavr. 6, ff. 132v-138v]) et une troisième homélie présente des consonances remarquables avec les deux premières (*In illud Isaiae Ego dominus Deus feci lumen*, CPG 4418).

En fait, si sur le plan historique les homélies prises en considération confirment ce que Théodoret rapporte sur le projet chrysostomien d'assimilation et d'inclusion des Goths (HE V, 30) et prouvent indirectement les données fournies par le même historien sur la mission de l'évêque de Constantinople à Gaïnes (HE V, 33. cf. Pall., *Dial.* 49), de l'autre côté, du point de vue littéraire, en raison de l'approche universaliste donnée à la question gothique et des choix lexicaux précis, elles semblent attribuables à l'épidictique impériale, imposant une comparaison avec la politique gothique prônée, quelques années avant Chrysostome, par Themistius.

2.2.2 Pierre Molinié, Centre Sèvres (Paris)

Édition de la série sur la *Deuxième Lettre aux Corinthiens*.

Les homélies de Jean Chrysostome sur 2 Co (CPG 4429) sont transmises par une trentaine de témoins grecs, ainsi que par toute une tradition indirecte. J'ai entrepris d'examiner cette tradition, en vue d'une possible nouvelle édition critique (après celle de Field en 1845). Je présenterai ici quelques éléments sur ce début de recherche.

Barbarians in Constantinople: strategies for inclusion in the writings of John Chrysostom.

This paper will examine the strategies used by John Chrysostom to assimilate the Goths to the Nicene creed by analysing three homilies: two of them belong to the corpus of the *Quindecim novae* (*Homilia habita postquam presbyter Gothus* [CPG 4441. 09] and *Homilia dicta in templo Acacii* [Stavr. 6, ff. 132v-138v]), and a third homily has remarkable similarities with the first two (*In illud Isaiae Ego dominus Deus feci lumen*, CPG 4418).

In historical terms, the homilies taken into consideration confirm what Theodoret reports about Chrysostom's plan to assimilate and include the Goths (HE V, 30). They indirectly prove the data provided by the same historian on the mission of the bishop of Constantinople to Gaïnes (HE V, 33; cf. Pall., *Dial.* 49). On the other hand, from a literary point of view, because of the universalist approach given to the question of the Goths and the precise lexical choices, they seem to be attributable to imperial epidicticism, which requires a comparison with the policy towards the Goths advocated, a few years before Chrysostom, by Themistius.

Regarding the edition of the homilies *On 2 Corinthians*.

John Chrysostom's homilies on 2 Corinthians (CPG 4429) are known by some thirty Greek witnesses, as well as by a whole indirect tradition. I have undertaken to examine this tradition, with a view to a possible new critical edition (following that of Field in 1845). I will present here a few elements of this initial research.

2.2.3 Pierre Augustin, IRHT (Paris)

Un nouveau “Codex Benton” à Portland, Oregon, et Ann Arbor, Michigan :

La provenance de deux *membra disiecta* des *Expositiones in Psalmos* de Jean Chrysostome.

L’objet de cette communication est de résoudre une petite énigme sur la provenance de deux *membra disiecta* d’un même manuscrit datable du 11^e siècle, qui devait transmettre à l’origine au moins les *Expositiones in Psalmos* 119-150 de Jean Chrysostome, et dont un fragment appartenant à Winfred C. Belcher, longtemps conservé en dépôt au *Trinity Lutheran Seminary (Hamma Library)* de Columbus, Ohio, vient d’être offert par son possesseur, le 24 mars 2023, à la *Harlan Hatcher Graduate Library, Special Collections Research Center* d’Ann Arbor, Michigan, tandis qu’un bifeuillet du même codex, identifié en 2022 par Win Belcher lui-même, venait d’être acquis cette année-là par l’Université de Portland, Oregon, et porte désormais la cote *University of Portland’s Clark Library Special Collections, MS 6273*.

A new “Codex Benton” in Portland, OR, and Ann Arbor, MI:

The provenance of two *membra disiecta* from John Chrysostom’s *Expositiones in Psalmos*.

The purpose of this paper is to solve a small enigma concerning the provenance of two *membra disiecta* of a single manuscript, which could be dated from the 11th century and was to transmit originally at least John Chrysostom’s *Expositiones in Psalmos* 119-150, of which a fragment belonging to Winfred C. Belcher, long on deposit at *Trinity Lutheran Seminary (Hamma Library)*, Columbus, OH, has just been offered by its former owner, on 24 March 2023, to the *Harlan Hatcher Graduate Library, Special Collections Research Center*, Ann Arbor, MI, while a bifolium from the same codex, identified in 2022 by Win Belcher himself, had just been acquired that same year by the University of Portland, Oregon, and now bears the shelfmark *University of Portland’s Clark Library Special Collections, MS 6273*.

2.2.4 Margaret M. Mitchell, University of Chicago

Présentation du livre : *John Chrysostom on Paul: Praises and Problem Passages (English and Ancient Greek Edition)*, SBL Press, 2022.

Jean Chrysostome (vers 347-407 de notre ère), archevêque de Constantinople, était l’un des plus célèbres prédicateurs chrétiens de l’Antiquité. Dans ce nouveau livre, Margaret M. Mitchell rassemble vingt-cinq des sermons les moins connus de Chrysostome sur des passages pauliniens, ainsi que certains qui se concentrent sur Paul lui-même. Mitchell présente le texte grec et une traduction originale de chacun de ces sermons fascinants et évalue la façon dont Chrysostome a traité certains des problèmes éthiques, théologiques, historiques, politiques et littéraires présents dans les lettres de Paul.

Book presentation: *John Chrysostom on Paul: Praises and Problem Passages (English and Ancient Greek Edition)*, SBL Press, 2022.

John Chrysostom (ca. 347-407 CE), archbishop of Constantinople, was one of the most famous ancient Christian preachers. In this new book Margaret M. Mitchell collects twenty-five of Chrysostom’s lesser-known sermons on Pauline passages as well as some that focus on Paul himself. Mitchell presents the Greek text and an original translation of each of these fascinating sermons and evaluates how Chrysostom dealt with some of the ethical, theological, historical, political, and literary problems present in Paul’s letters.

2.2.5 Kenneth J. Howell, Illinois

Golden Mouth, Golden Chalice : the Eucharist in the Theology of John Chrysostom.

Golden Mouth, Golden Chalice est le seul ouvrage de théologie eucharistique de Jean Chrysostome jamais écrit en anglais. Il met à jour le contenu sous-jacent des nombreuses références de Chrysostome à l'Eucharistie cachées dans ses volumineuses homélies en montrant comment il fonde le sacrement dans la vie du Christ, lequel culmine dans le mystère pascal. Jean considère l'Eucharistie comme un charme d'amour que Dieu fait miroiter aux croyants afin de les entraîner dans un amour du ciel et de Dieu lui-même. Cette image exprime la motivation la plus profonde que Jean voit dans l'*oikonomia* divinement arrangée du salut, l'amour de Dieu pour l'humanité (*philanthropia*). L'Eucharistie n'en est pas un ajout mais une partie essentielle. Jean est inébranlable dans sa conviction que la liturgie permet une rencontre inégalée avec la présence vivifiante du Christ et il use de tout son art oratoire lorsqu'il applique la signification et la réalité de l'Eucharistie à la vie de ses fidèles. Ces applications se situent à deux niveaux : personnel et communautaire. La dimension personnelle comprend à la fois des encouragements et des mises en garde concernant la communion. Les avantages de la participation aux sacrements sont si nombreux que les réserves concernant la communion devraient être rares. Ainsi, les nombreuses mises en garde de Jean contre une réception indigne sont contrebalancées par une prise de conscience du pouvoir de guérison de l'Eucharistie. Au niveau communautaire, l'Eucharistie est un clair appel à servir son prochain. Le plaidoyer infatigable de Jean en faveur des pauvres est intimement lié au sacrement, le calice d'or rappelant à tous que Dieu est à la recherche d'âmes d'or. Surtout, Chrysostome pense que l'eucharistie est le meilleur stimulant pour pardonner les torts du passé, car conserver le souvenir des blessures peut détruire la vie de Dieu à l'intérieur d'une personne. Tout dans l'enseignement de Jean revient à l'Eucharistie en tant que lieu et vitalité de la liturgie. Dans son ensemble, la théologie eucharistique de Chrysostome jette des ponts significatifs entre le christianisme oriental et le christianisme occidental.

Golden Mouth, Golden Chalice: l'Eucharistie dans la théologie de Jean Chrysostome.

Golden Mouth, Golden Chalice is the only book-length study of John Chrysostom's eucharistic theology ever written in English. It lays bare the underlying content of Chrysostom's many references to the Eucharist hidden within his voluminous homilies by showing how he grounds the sacrament in the life of Christ culminating in the Paschal Mystery. John views the Eucharist as a love charm which God dangles in front of believers so as to draw them into a love of heaven and of God himself. This imagery expresses the deepest motivation that John sees in the divinely arranged *oikonomia* of salvation, God's love of humanity (*philanthropia*). The Eucharist is not an addition to that arrangement; it is an essential part of it. John is unwavering in his belief that the liturgy affords an unparalleled encounter with the lifegiving presence of Christ but he is at his hortatory height when he applies the meaning and reality of the Eucharist to the life of his congregants. These applications are on two levels: personal and communal. The personal dimension includes both encouragements to and warnings about communion. The benefits of sacramental participation are so manifold that reservations about communion should be rare because John's many warnings about unworthy reception are balanced by an awareness of the healing power of the Eucharist. On the communal level, the Eucharist stands as a clear call to serve one's neighbor. John's tireless advocacy of the poor is tied intimately to the sacrament as the golden chalice reminds all that God is looking for golden souls. Most of all, Chrysostom believes that the Eucharist is the greatest stimulus to forgiving past wrongs since retaining memories of injuries can destroy the life of God within a person. Everything in John's teaching circles back to the Eucharist as the venue and vitality of the liturgy. Taken as a whole, Chrysostom's eucharistic theology provides meaningful bridges between eastern and western Christianity.

2.3 Session 3 : 15h00-16h30

2.3.1 Fr Michael Tishel, Atlanta

Le langage vestimentaire et le soudain (ἐξάφνης) dans les homélies de Chrysostome.

L'utilisation par Chrysostome du langage vestimentaire à proximité d'indications (implicites ou explicites) du soudain (ἐξάφνης) révèle un lien possible avec une solide tradition sémitique, qui commence par l'Écriture elle-même et qui passe par des textes tels que l'Hymne de la Perle. Je discuterai de certains passages pertinents des homélies de Chrysostome sur ce thème et je les confronterai aux passages scripturaires et patristiques comparables, tout en faisant une référence spéciale à l'Hymne de la Perle pour l'antériorité sémitique (et non gnostique).

Garment Language and the Sudden (ἐξάφνης) in Chrysostom's Homilies.

Chrysostom's use of garment language in close proximity to indications (either implicit or explicit) of the sudden (ἐξάφνης) reveal a possible linkage to an enduring semitic tradition beginning with scripture itself and passing through texts such as the Hymn of the Pearl. I will discuss some relevant passages from Chrysostom's homilies and compare them scriptural and patristic analogues while making special reference to the Hymn of the Pearl for semitic (not gnostic) precedence.

2.3.2 Leslie Dossey, Loyola University of Chicago

“Une collection latine de sermons chrysostomiens, la controverse semi-pélagienne et la Rome du VI^e siècle”, *Vigiliae Christianae* 77 (2023): 1-49.

En 1894, Germain Morin a identifié une collection de 31 sermons pseudo-chrysostomiens comme étant l'œuvre d'un seul auteur latin de l'Antiquité tardive. Bien qu'il ait été largement lu au Moyen Âge, il n'y a toujours pas de consensus sur le lieu et la date d'écriture de cet auteur. Morin a proposé une origine à Naples au VI^es. ; De Vogüé a remarqué des parallèles avec la Règle du Maître ; plus récemment, Bouhot et Leroy ont avancé l'hypothèse d'une origine en Afrique du Nord au V^es. L'article explore les indices contextuels du recueil, la liturgie pré-baptismale et la théologie anti-arienne et anti-pélagienne afin de justifier le fait qu'il soit le produit de cercles cléricaux au sein de la Rome ostrogothique. L'auteur aurait écrit son œuvre pendant la deuxième controverse semi-pélagienne (519-529 de notre ère), peut-être en dialogue direct avec Fulgence de Ruspe. Il affiche une attitude à l'égard du libre arbitre humain étonnamment similaire à celle de Boèce et pourrait avoir été membre des cercles de Boèce, Proba et du diacre Jean au début des années 520.

“A Latin Chrysostom Collection, the Semi-Pelagian Controversy, and Sixth-century Rome”, *Vigiliae Christianae* 77 (2023): 1-49.

In 1894 Germain Morin identified a collection of 31 Pseudo-Chrysostomic sermons as the work of a single late antique Latin author. Although widely read in the Middle Ages, there is still little consensus about where or when this author wrote. Morin himself originally proposed sixth-century Naples, Adalbert de Vogüé noticed parallels with the Rule of the Master, and, most recently, Jean-Paul Bouhot and Francois Leroy have argued for fifth-century North Africa. This paper explores the collection's contextual clues, pre-baptismal liturgy, and anti-Arian and anti-Pelagian theology to make a case for considering it the product of clerical circles within Ostrogothic Rome. The author may have been writing during the Second Semi-Pelagian Controversy (519-529 CE), perhaps in direct dialogue with Fulgentius of Ruspe. He displays an attitude towards human free will that is surprisingly similar to Boethius's and may have been a member of the circles of Boethius, Proba, and the deacon John in the early 520's.

Dans l'Antiquité, la nuit a toujours été utilisée pour d'autres activités que le sommeil. Cependant, il y a peu de preuves d'un effort systématique de la part de la cité ou du gouvernement impérial pour installer un éclairage urbain jusqu'à la deuxième moitié du quatrième siècle, lorsque des villes comme Antioche et Éphèse commencèrent à rendre obligatoires des lampes dans les rues les plus animées. Cela coïncida avec une nouvelle invention : les lampes suspendues en verre, de formes variées, souvent destinées à être ajoutées les unes aux autres afin d'éclairer une entrée ou une pièce, mieux que toute autre forme d'éclairage. Mon projet de livre explore les raisons pour lesquelles cet éclairage était nécessaire. Y avait-il eu des changements dans les heures nocturnes des gens à la fin du quatrième siècle, similaires à ce que Craig Koslofsky a décrit pour le XVII^e siècle en Europe ? Les sermons de Jean Chrysostome sont une de mes principales sources pour l'usage du temps dans l'Antiquité tardive, spécialement ceux prêchés pendant son ministère à Antioche. Chrysostome suppose que les gens finissaient leur déjeuner (*ariston*) et faisaient une sieste autour de la neuvième heure du jour, et ne se relevaient que vers le coucher du soleil. Les achats et les bains étaient désormais des activités du soir, et le dîner (*deipnon*) avait lieu après la tombée de la nuit. Tout ceci créa un plus grand besoin d'éclairage, à la fois pour des lanternes mobiles portées par les usagers, et pour des lampes fixées aux bâtiments. Jean Chrysostome nous donne également des indices au sujet de l'augmentation de la pression au travail qui a pu exister en filigrane de ces changements dans les horaires du quotidien.

People in the ancient world had always made use of the night for activities other than sleeping. Yet there is little evidence of a systematic effort on the part of city or imperial governments to install street lighting until the second half of the fourth century, when cities such as Antioch and Ephesus began to mandate lamps on the busier streets. This coincided with a new invention: hanging glass lamps in a variety of forms, many of them intended to be used in groups that would have lit up a portico or room better than any previous form of lighting.

My book project explores why this lighting was needed. Had there been some change in people's nighttime hours by the late fourth century, similar to what Craig Koslofsky has described for seventeenth-century Europe? One of my most important sources for late antique time use are John Chrysostom's sermons, especially those preached during his residence in Antioch. Chrysostom presumes that people would be finishing their lunch (*ariston*) and taking their siesta around the ninth hour of the day and only getting up again close to sunset. Shopping and bathing were now evening activities, and dinner (*deipnon*) took place after dark. All of this created a greater need for lighting, both for portable lanterns carried by the users and lamps attached to buildings. John Chrysostom also gives us hints about the increased work pressures that may have been behind these shifts in people's hours.

2.3.3 Peter Montoro, Birmingham University

La tradition textuelle des *Homélies sur les Romains* de Chrysostome.

Si l'on exclut les fragments et les dérivés, il existe 38 manuscrits des *Homélies sur les Romains*. Dans mon travail de thèse, j'ai constitué une description complète de tous ces manuscrits. J'ai aussi transcrit de nombreux passages et extraits de textes. J'ai enfin effectué une analyse phylogénétique pour identifier les groupes de manuscrits. Comme mon travail se concentre sur les citations bibliques, j'ai transcrit l'ensemble des plus de 2000 citations bibliques dans 16 témoins sélectionnés et les plus représentatifs. Je construis actuellement un appareil qui identifiera les couches de révision textuelle du texte biblique et les mettra en corrélation avec la transmission manuscrite de *Romains*.

The Textual Tradition of Chrysostom's *Homilies on Romans*.

Excluding fragments and derivatives, there are 38 extant manuscripts of the *Homilies on Romans*. In my dissertation work, I've assembled complete images for all of these manuscripts, transcribed extensive text passages in all of them, and run phylogenetic analysis to identify manuscript groupings. Since the focus of my work is on the biblical citations, I've transcribed all 2000+ biblical citations in 16 selected and representative witnesses. I'm currently constructing an apparatus that will identify the layers of textual revision of the biblical text and correlate these layers with the manuscript transmission of Romans.

2.3.4 Guillaume Bady, Sources Chrétiennes (Lyon)

Quelques informations :

- En préparation aux Sources Chrétiennes pour parution en 2024 : ***Panegyriques de martyrs, tome II, par N. Rambault*** : Pélagie (CPG 4350), Maccabées hom. 1-2 (CPG 4354), Bernice et Prodoce (CPG 4355), Drosis (CPG 4362).
- **Séminaire chrysostomien** mensuel le mercredi de 16h à 18h : <https://chrysostom.hypotheses.org/seminaire> ; propositions pour 2023-2024 : écrire à guillaume.bady@mom.fr (visioconférence et anglais possibles).
- **Workshop "John Chrysostom as a theologian"** à Oxford (5-9 août 2024), avec C. Broc-Schmezer.
- **Base Chrysostomica Zotero** participative : plus de 1300 références (avec fichiers pdf dans de nombreux cas). Inscription (en fournissant l'adresse mail voulue) : guillaume.bady@mom.fr
- **Colloque sur l'*Opus imperfectum in Matthaem*** à Fribourg (Suisse) du 19 au 21 octobre 2023
- **Communication personnelle** le 9 juin 2023 à Bruxelles : "La Bible incarnée ou le drame de l'âme et du corps d'après un sermon pseudochrysostomien inédit (CPG 4926)"

2.3.5 Alexandre Étaix, Lyon

Thèse défendue à l'automne dernier sur la προαίρεσις, dont l'édition est prévue pour octobre 2024 (*Studia Anselmiana*, et communication à venir à Thessalonique (*cf. infra*)).

Thesis defended last autumn (to be published in october 2024, *Studia Anselmiana*), and a presentation in Thessaloniki (*cf. infra*).

2.3.6 Magdeleine Nivault, Université Jean Moulin Lyon 3

Communication à venir : “Les salutations dans les homélies de Jean Chrysostome”, lors du colloque international “Homme, nature et société chez les Pères de l’Église (2^e-5^e s.)”, à Thessalonique (26-29 juin 2023).

Voir : <https://fatherstodayconf.web.auth.gr/>

Presentation to come on “Greetings in Chrysostom’s homilies”, during the Conference “Man, Nature and Society according to the Fathers of the Church (2nd-5th century)” in Thessaloniki (26-29 June 2023).

See: <https://fatherstodayconf.web.auth.gr/>